

Recordando y Perdonando

Estimados Hermanos y Hermanas en Cristo,

El pasado Lunes marcó un infame aniversario. Incluso el solo día—11 de Septiembre—nos trae memorias del horror, la violencia y tristeza de ese martes hace 16 años atrás. Mientras recordamos, algunos experimentamos de nuevo las mismas emociones de ese día unidas ahora a nuevos discernimientos y perspectiva.

Recordar no es simplemente recordarse de algo que hemos aprendido, sino reconectarse con una experiencia. El recuerdo que nos toca más profundamente envuelve nuestras relaciones. La razón es simple. Cada relación toca y forma la parte más interna de nuestro ser. Es por eso, que los familiares y amigos de las víctimas del 11 de Septiembre recuerdan esto con más dolor y angustia.

Pero el tiempo y la vida siguen su marcha. Incluso esos momentos tan impresionantes comienzan a borrarse de nuestra memoria, porque estamos tan ocupados y nuestra atención esta enfocada en AHORA. A menos que hagamos un esfuerzo por recordar y permanecer conectados, la memoria desvanece. Nuestra memoria del 11 de septiembre no es tan fuerte hoy como era en el 2002. Nuestra atención hoy está en muchas otras cosas, como la destrucción de los Huracán Harvey e Irma. Aun así algunos acontecimientos y personas nunca se deben borrar de nuestra memoria.

Jesús nos ayuda a recordar otro evento poderoso que cambió el mundo. En su Última Cena el Señor nos dio su Cuerpo y Sangre y dijo, *“Hagan esto en memoria mía.”* Cuando recordamos su muerte y resurrección, nosotros reconectamos o fortalecemos nuestra unión con Jesucristo. Pero mas que ser un evento del pasado, la Eucaristía que celebramos *“en memoria de él,”* nos hace presente **AHORA** al Señor Crucificado y Resucitado. *“Hagan esto en memoria suya,”* a menudo, de manera que nuestra relación con el Señor sea más profunda, nuestra resolución de seguirlo sea más fuerte; y nuestra perspectiva de vida sea más completa.

Mientras recordamos este amor y misericordia que el Señor Jesús nos ofrece, esto nos faculta para perdonar también. Jesús hoy provee el corolario de la corrección fraterna en respuesta a la pregunta de Simón Pedro sobre el perdón. El amor verdadero no puede limitar el número de veces que debemos perdonar. Recordar la misericordia que Dios nos ha demostrado nos impulsa a actuar de manera similar hacia aquellos que nos ofenden. Corregir a nuestro hermano tiene poco significado si no estamos dispuestos a perdonarlo. Así como el Señor nos llama a negarnos a nosotros mismos y a abrazar la voluntad del padre ofreciendo una corrección fraterna hacia aquellos que nos ofenden, también nosotros debemos dejar de lado nuestro dolor — negarnos a nosotros mismos — para perdonar al otro tan a menudo como sea necesario.

Que nuestro recuerdo nos haga más compasivos y generosos al perdonarnos unos a otros.

En el amor de Cristo nuestro Salvador,

In Allan F Wolfe

Remembering & Forgiving

Dear People and Friends of San Juan Bautista,



Last Monday marked an infamous anniversary. Even the very date—September 11th—elicits memories of the horror, violence and grief of that Tuesday 16 years ago. As we remember, some experience again the same emotions of that day mixed now with new insights and perspective.

Remembering is not simply calling to mind a fact that we have learned, but reconnecting with an experience. The remembering that touches us most profoundly involves our relationships. The reason is simple. Each relationship touches and forms the inner most part of our being. Thus, remembering 9-11 impacts most profoundly family members of those killed.

But time and life move on. Even those very impressive moments can fade in our memory, because life is so busy and our attention so focused on NOW. Unless we make a deliberate attempt to remember and stay connected, the memory fades. Our memory today of September 11th is not quite as vivid and powerful as it was in 2002. Today our attention is on many other things like the destruction of Hurricanes Harvey and Irma. Yet some events and persons should never fade in our memory.

Jesus helps us remember another powerful and world changing event. At his Last Supper, the Lord gave us his Body and Blood and said, *“Do this in memory of me.”* As we remember his death and resurrection, we reconnect or are strengthened in our union with Jesus Christ. But far from being an event of the past, the Eucharist we celebrate *“in memory of him,”* makes present to us **NOW** the Crucified and Risen Lord. Thus, we *“Do this in memory of him,”* often, so that our relationship with the Lord may be deeper and our resolve to follow him may be stronger.

As we remember this love and mercy the Lord Jesus offers us, this empowers us to forgive as well. Jesus today provides the corollary to fraternal correction in response to Simon Peter’s question about forgiveness. True love cannot limit the number of times we are to forgive. Remembering the mercy that God has shown us impels us to act similarly toward those who offend us. Correcting our brother has little meaning if we are not disposed to forgiving him. Just as the Lord calls us to deny ourselves and embrace the Father’s will by offering fraternal correction toward those who offend us, so too are we to put aside our hurt—deny ourselves—to forgive the other as often as is necessary.

May our remembering make us more compassionate and generous in forgiving one another.

In the Love of Christ our Savior,

In Allan F Wolfe

CALENDARIO SEMANAL / WEEKLY CALENDAR
Intenciones de Misas / Mass Intentions

Sábado, 16 de Septiembre— Santos Cornelio y Cipriano

6:00 PM Confesiones

7:00 PM Misa — Josefina Torres †

Domingo, 17 de Septiembre - 24º Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM Mass — Juan Santos †

9:00 AM Primer día de Clases de Catecismo

10:30 AM Misa — Oneida y Gildo De Jesús †

12:30 PM Misa — Marta López †

3:00 PM Escuela de Evangelización / Cafetería

6:00 PM Novena — San Padre Pio

6:00 PM Misa — Por la Comunidad de San Juan Bautista

6:00 PM Misa — Huber López †

Lunes, 18 de Septiembre

9:00 AM Misa — Juana Nuñez †

11:00 AM Misa Funebre — Olga Pagan †

6:00 PM Novena — San Padre Pio

6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adultos

7:00 PM Rite of Christian Initiation for Adults/St. Joseph Church

Martes, 19 de Septiembre — San Jenaro

6:00 PM Novena — San Padre Pio

6:30 PM Primer día de Clases de Catecismo / Plaza

6:30 PM Misa — Carmen Burgos †

Miércoles, 20 de Septiembre

9:00 AM Misa — Cumpleaños de Michelle Pease

6:00 PM Novena — San Padre Pio

7:00 PM Grupo Carismático /Cafetería

Jueves, 21 de Septiembre — San Mateo

6:00 PM Novena — San Padre Pio

6:30 AM Misa — Monserrate Cintrón †

Viernes, 22 de Septiembre

7:00 AM Misa — Juan Antonio Martínez Balado †

7:30 AM – 6:00 PM — Adoración al Santísimo

6:00 PM Novena — San Padre Pio

6:00 PM Hora Santa

Sábado, 23 de Septiembre — San Pio de Pietrelcina

8-3:30 PM ENCUENTRO / Centro Diocesano

9:00 AM Clase Pre-Bautismal para Padres y Padrinos

10:00 AM Clases de Catecismo

12:00 PM Quinceañera / Cynthia Pérez

4:00 PM Bautismos

6:00 PM Confesiones

6:00 PM Novena — San Padre Pio

7:00 PM Misa — En gratitud Dios por San Padre Pio

Domingo, 24 de Septiembre - 25º Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM Mass — Louis Kovacs †

9:00 AM Clases de Catecismo

10:30 AM Misa — María Ortiz y Domingo Torres †

12:30 PM Misa — Juan Manuel Facio † / Vanessa Vega †

6:00 PM Misa — Por la Comunidad de San Juan Bautista

VELA CERCA AL SANTÍSIMO

Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.

Esta semana la vela está encendida por María Ortiz y Domingo Torres.



RETIRO PARA HOMBRES

“MUÉSTRENSE DIGNOS DE LA VOCACIÓN QUE HAN RECIBIDO”

Efesios 4:1

DIA: Sábado 7 de Octubre

HORA: 8:30 AM—3:00 PM

LUGAR: Plaza San Juan Bautista

EDAD: Mayores de 18 años

COSTO: Gratis / Incluye Almuerzo

PREDICADOR:

Demetrio Ortega, Jr. de la Iglesia St Paul's de Delaware

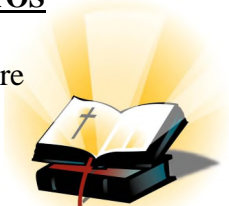
Este retiro es auspiciado por la Sociedad del Santo Nombre de Jesús. Las registraciones estarán disponible después de las Misas. Para mas información, comuníquese con Radames Meléndez al 717-333-1921 o el Diacono Félix Ramos al 717-874-7246.



ESTUDIO BÍBLICO PARA ADULTOS

Todos los Domingos
comenzando el 24 de Septiembre
9:00 AM en la Cafetería

Tema de este año
Fe Sobre la “Roca”



40 DIAS POR LA VIDA — 40 DAYS FOR LIFE

El equipo de 40 días para la vida de York les invita a unirse a ellos en la oración y vigilia permanente, para el fin del aborto y luchar por defender la vida, frente a la Clínica de Planned Parenthood 727 Beaver St., York, PA. Por favor únase a nosotros durante una hora o más a la semana durante los 40 días, 27 de Septiembre al 5 de Noviembre. El Monseñor Gainer abrirá la Vigilia, el 25 de Septiembre a las 11:00 AM. Si alguien desea ir a Vigilia, por favor llame la oficina parroquial.

The 40 Days for Life York Team invites you to join them in praying & standing Vigil, for the end of abortion & for a culture of life, in front of Planned Parenthood, 727 Beaver St York. Please join us for an hour or more a week during the 40 Days, Sep. 27-Nov. 5. Bishop Gainer will open our Kick Off Rally, Sep. 25. Please visit the 40 Days table for vigil sign up and the bulletin for Rally details.

CRUZADA DEL SANTO ROSARIO

La Legión de María, invita a toda la comunidad al rezo del Rosario el **Sábado, 14 de Octubre comenzando a las 12:00 PM**, que se hará alrededor del vecindario comenzando en la Iglesia. Para más información llame a Abigail Torres 615-2858. Esperamos QUE TODA LA COMUNIDAD nos puedan acompañar y en especial los diferentes grupos de la Parroquia.

PADRE WOLFE / Father Wolfe

El Padre Wolfe estará en vacación desde el 18 de Septiembre hasta el 22 de Septiembre.

Father Wolfe will be on vacation from the 18th of September till the 22nd of September.



DOMINGO CATEQUÉTICO
CATECHETICAL SUNDAY
2017

Maestros/ Teachers

Digna Almodovar
 Alexia Diggs
 Neida González
 Ernell Harley
 Edna López-Negrón
 Nilsa López
 Linda Lozado
 Melinda Markley
 Miriam Ortega
 Miriam Ortega-Brown
 Alicia Pease
 Nelly Ramos

Lisette Rivera
 Clarisa Rosario
 Armando Torres
 Linda Torres
 Natashia Vega
 Nancy Velázquez

Ayudantes de Maestro/Aid

Margarita Alexander
 Rosa Flores
 Lisa Hall
 Juanita López
 Nitza Caraballo

Chóferes /Drivers

María Colón
 Pedro Colón
 Tony Spinello
 Héctor Malpica

Seguridad / Security

Lee Asso
 Eric Asso

ORACIÓN POR LOS CATEQUISTAS

Oh Dios, nuestro Padre celestial, nos has dado el don de estos catequistas para que sean heraldos del Evangelio en nuestra familia parroquial.

Los presentamos ante ti en acción de gracias e intercedemos por ellos en sus esperanzas y necesidades.

Haz que estemos atentos a la presencia de tu Palabra en ellos, Palabra que eleve y afirme, y que a la vez convoque y desafíe, que sea compasiva y que consuele.

Oremos para que nuestra familia parroquial siempre sea bendecida con aquellos que han respondido al llamado a compartir la misión profética de Cristo como catequistas. Que estemos también abiertos al llamado universal al servicio que Cristo dirige a todos sus discípulos, contribuyendo con nuestros dones a la comunión de la fe, la Iglesia.

Pedimos esto en el nombre de Jesús.
Amén.

Copyright © 2017, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. Se reservan todos los derechos. Imagen: Missionary Disciples, Michele Hehenberger, cortesía de Das Grup, Inc. Para ordenar la publicación no. 7-560 visite el sitio web store.USCCB.org o llame al 800-235-8722.

PRAYER FOR CATECHISTS

Oh God, our Heavenly Father, you have given us the gift of these catechists to be heralds of the Gospel to our parish family.

We lift them up to you in thanksgiving and intercede for them concerning their hopes and needs.

May we be attentive to the presence of your Word in them, a Word that lifts up and affirms, calls forth and challenges, is compassionate and consoles.

We pray that our parish family will always be blessed with those who have responded to the call to share in Christ's prophetic mission as catechists. May we too be open to the universal call to service that Christ addresses to all of his disciples, contributing our gifts to the communion of faith, the Church.

We ask this in Jesus' name.
Amen.

Copyright © 2017, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved. Image: Missionary Disciples, Michele Hehenberger, courtesy of Das Grup, Inc. To order publication no. 7-559, visit store.USCCB.org or call 800-235-8722.

LAS CLASES DE CATECISMO COMIENZAN / CCD START DAYS

SABADO

**16 de Septiembre
10:00 AM—11:30 AM**

Kindergarten, Primero y
Segundo grado

*Saturday, September 16th
Grades K, 1st and 2nd*

DOMINGO

**17 de Septiembre
9:00 AM—11:45 AM**

Tercero a
Quinto grado

*Sunday, September 17th
Grades 3rd thru 5th*

MARTES

**19 de Septiembre
6:30 PM—8:00 PM**

Sexto grado a
Cuarto Año

*Tuesday, September 19th
Grades 6th thru 12th*

**JOB OPENING - POSITION FOR AN
AFTER SCHOOL PROGRAM EDUCATOR**

Plaza San Juan Bautista After School Program is seeking for people who can support and teach young people in their academic, social, emotional, physical, and spiritual development in the afterschool program. This is a high energy, rewarding position working with youth ages 5-18 in a structured after-school setting providing youth opportunities to be safe, improve their academic performance and become involved in their community as leaders.

Please e-mail or bring your resume to Father Allan F. Wolfe, p127sanjuan@hbgdiocese.org.

CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

VENGA A APRENDER CON NOSOTROS

En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 6:00 AM—5:30 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Natasha Vega al 717-283-0270.

FACEBOOK: San Juan Bautista Preschool

At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 6:00 AM to 5:30 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Natasha Vega at (717) 283-0270.



San Juan Bautista — After School Program

Estamos necesitando voluntarios que puedan ayudarnos en nuestro Programa Post-Escolar. Necesitamos ayuda en las siguientes areas:

We are in need of caring volunteers for our After School Program to help in our after school program. We need help:

- Sirviendo las Comidas / *Serving meals*
- Tiempo de Actividades / *Activity time*
- Ayudando con las Tareas / *Homework help*

**COMUNIQUESE CON NOSOTROS SI PUEDE AYUDAR!
CONTACT US IF YOU CAN HELP!**

Erica Asso, Director **717-283-0287** ezapata@hbgdiocese.org

**RESURRECTION CATHOLIC SCHOOL NEWS
YOUR PARISH SCHOOL**

- Our upper level students began the year with service. Eighth grade led an effort to collect for those affected by Hurricane Harvey. The **school will donate \$300.10** to diocesan collection designated for the disaster. Thank you to the families, students and staff who contributed. It's a wonderful way to let our light shine, in keeping with our theme this year: Family of Faith – Let Our Light Shine.
- Picture day is Monday, **Sept. 18**, so that is a dress up day. There is no school Wednesday, **Sept. 20**, when teachers attend an education conference.
- Please join us every Thursdays during the school year for the school Mass. The school Mass on Thursday, Sept. 21, 9:30 a.m., will be led by the 7th grade and celebrated by Father Leo.



**We invite your family to become
part of the Resurrection family!**

Family of Faith – Let Our Light Shine.

LANCASTER CATHOLIC HIGH SCHOOL

- Come join our Lancaster Catholic High School Community on November 10, 2017 at 6 p.m in the Berger Gym for The Society of The Pillars of Truth Banquet to honor the men and women who have dedicated their lives to the service of the church as priests, deacons, sisters and brothers, and various Religious Communities that staffed our school through the years. The evening will include a cocktail hour, dinner, dessert, live jazz music and will conclude with a special ceremony. We hope to see you there as we recognize these members of our LCHS community! Please RSVP to the Advancement Office by calling 717-509-0315 or filling out the RSVP on our website (lchsy.org) under the Advancement tab.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	1 Timoteo 2, 1-8; Lucas 7, 1-10.
Martes	1 Timoteo 3, 1-13; Lucas 7, 11-17.
Miércoles	1 Timoteo 3, 14-16; Lucas 7, 31-35.
Jueves	Efesios 4, 1-7. 11-13; Mateo 9, 9-13.
Viernes	1 Timoteo 6, 2-12; Lucas 8, 1-3.
Sábado	1 Timoteo 6, 13-16; Lucas 8, 4-15
Domingo	Isaías 55, 6-9; Filipenses 1, 20-24. 27; Mateo 20, 1-16.

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Olinda Arias, Valentina Applegarth, Dina Carmona, Ángel Colón, Marcelino Crespo, Lucas X. García, Zola Given, Alenise Guzmán, Lilly Lugo, Lilinett Maldonado, Raúl Martínez, Mariecelli Nater-Cruz, Santos Nieves, Cristina Otero, Guillermo Otero, Altigracia “Grace” Ortega, Yesenia Ortiz, Olga Pagan, Giselle Paredes, Margarita Pérez, Confesor Plaza, Margarita Reyes, Carlos Rivera, Inés Rodríguez, Martin Santamaría, Sari Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Peg Bowers, Aleyda Buitrago, Anne Marie DiCarlo, Jean Carbaugh, Aristeo Castro, Isabel Colon-Ruiz, Paula Camacho, Julia Campos, Relle De León, Fanny García, Miguelina García, José Garza, Alexis González, Julia Gottschall, Margarita González, Lisandra Hernández, Maggie Hernández, María Luciano, María López, Jorge y María Malpica, Fermina Mangual, Martina López, Adela Madrigal, Iluminado Martínez, Evva Martin Daniel Matos, Georgina Mercado, Luz Montoya, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Luis, Ramón, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, Georgina Rivera, José Rivera, Porfirio Rodríguez, Nicolás Román, Juana Tarasona, Elena Tellado, Clementina Torres, Felicitia Torres, Basilia Velázquez, Francisco Vallejo.

LIMPIEZA: Esta semana estará a cargo de:

Lunes - Equipo 1 → Neida González, Carmen Colon, Elisa Sánchez, Berta Colon, Virgen y Joel Ortiz

Jueves - Equipo 4 → María Sevilla

COLECTA / COLLECTION: 9 y 10 de Septiembre, 2017

140 Sobres rosados / pink	-	\$ 2,453.50
8 Donaciones Electrónicas / Online	-	345.00
Dinero suelto / loose	-	1,178.36
0 Sobres de Niños / children	-	0.00
TOTAL	-	\$ 3,976.36

Presupuesto semanal / Weekly Budget \$ 6,000.00

Déficit desde Julio 2017 / This year's Deficit (- \$ 18,621.50)

GRACIAS por su generosidad y compromiso a nuestra parroquia.
THANK YOU for your generosity and commitment to our parish.

ASISTENCIA A LAS MISAS: 9 y 10 de Septiembre, 2017

Sábado	7:00 PM	-	125
Domingo	9:00 AM	-	172
	10:30 AM	-	253
	12:30 PM	-	236
	6:00 PM	-	98
Total			884



PREPARACIÓN BAPTISMAL 2 Sesiones Requeridas

Antes de que un bebé o un niño menor de 7 años pueda ser bautizado, los padres deben asistir a la Sesión-I para Padres, que se lleva a cabo el 2^{do} Sábado de cada mes a las 9:00 AM. Luego, y solo después de haber asistido a la primera clase, podrán asistir junto con los padrinos a la Sesión II para Padres y Padrinos. Los padres que estén esperando bebés pueden tomar la clase **antes de que nazca el bebé**. Se requiere registración por adelantado, pase por la oficina parroquial. La próxima clase para padres y padrinos es el 23 de Septiembre.



Baptismal Preparation – 2 Sessions required

Before an infant or a child under 7 years of age can be baptized, the parents must attend the Parents' Class for Baptism, which is held the 2nd Saturday of each month @ 9:00AM. Then, and only then, the parents with the godparents attend Baptism Preparation Session II on the 4th Sat. of the month @ 9:00AM. Parents **must** register at the parish office. September 23th is the next date for Session II.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Olga Pagan, Gustavo Jimenean, José López

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.



GRANDIOSA VENTA DE PATIO / YARD SALE



Sábado (Saturday), 30 de Septiembre
7:00 AM — 2:00 PM

Cafetería de la Iglesia / Church Cafetería

Estamos aceptando donaciones de todas clases, que estén en buenas condiciones, para esta venta que será para beneficio de la Iglesia. Para mas información pueden comunicarse con Miriam Ortega, Juanita López o Carmen Cruz.

We are accepting donations of all kinds, which are in good condition, for this sale that will be for the benefit of the church. For more information, please contact Miriam Ortega, Juanita López or Carmen Cruz.

OCTUBRE MES DEL ROSARIO

A partir del 1 de Octubre daremos comienzo al rezo del **Santo Rosario en los hogares a las 6:00 PM**, con excepción de los Viernes que se dará en la Iglesia, a las 5:30 PM., seguido por la Adoración al Santísimo. Si no pueden acompañarnos los animamos a que recen el rosario en sus hogares.

Las personas que quieran tener el Rosario en sus hogares, deben anotar su nombre en la lista que esta en el tablero.

October is the month of the Rosary and we invite everyone to come pray the Rosary with us in homes with the exception of Fridays that will be in the Church at 5:30 p.m. If you cannot join us, we urge you pray the rosary at home.

ATENCIÓN CURSILLISTAS

♦ **SABATINA**

Cada Sábado 9 AM — Iglesia.

♦ **ULTREYA**

Cada viernes 7:00 PM en la Iglesia

Para más información, comuníquese con Luís Lasprilla al (717) 725-5128 ó Gloria Lasprilla al (717) 725-5129.

